



# זוהר היומי

## תיקוני הזוהר – דף צ"ו ע"ב

תקונא שתין וחמש · תקונא שתין ושתא

טקסט התיקונים

אמר ליה רבי אלעזר אמאי אמר, בגינה כי מאיש לקחה זאת (בראשית ב כג), כי מאדם  
הנה ליה למימר, אמאי מאיש, אלא מאיש תמן א'ם ותמן י'ש, תמן י'ש הדיא הוא  
דכתיב (משלי ח כא) להנחיל אהבי י'ש, תמן אם כי אם לבינה תקרא (שם ב ג), ואינון  
אבא ואימא חכמה ובינה, דמתמן אתנטיילת, ובגין דא כי מאיש לקחה זאת.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר: למה אמר בשבילה כי מאיש לקחה זאת? הנה לו לומר כי מאדם,  
למה מאיש? אלא מאיש, שם א'ם ושם י'ש. שם י'ש, זהו שכתוב להנחיל אהבי י'ש.  
שם אם, כי אם לבינה תקרא, והם אב ואם, חכמה ובינה, שמשם נטלה, ומשום זה כי  
מאיש לקחה זאת.

טקסט התיקונים

ואית ליה אחרא דאתקריאת בת זוגיה, הדיא הוא דכתיב (בראשית ה ב) זכר ונקבה  
בראם ויברך אתם ויקרא את שמם אדם. תא חזי אדם הראשון בדיוקנא דיהו"ה  
אתברי, ובדיוקנא דעשר ספיראן דאינון יו"ד ה"א וא"ו ה"א, מסטרא דיהו"ה,

מִסְטָרָא דִּי אֶתְקַרֵּי אִישׁ, וּמִסְטָרָא דְּה' עֲלָא אֶתְתִּיה אֶתְקַרֵּיאת אֵשָׁה אִם כָּל חֵי, וּמִסְטָרָא דְּו' ה' חָוָה אֶתְתִּיה, וּמִסְטָרָא דְּיו' ד' ה' א' ו' ה' חָוָה אֶתְקַרֵּי אָדָם, וּבְכָל מָה דְּחָוָה בְּדִיוֹקְנִיה לָקָה.

תרגום לעברית

וַיֵּשׁ לוֹ אַחֶרֶת שְׁנִקְרָאת בַּת זִוְגוּ, זֶהוּ שְׁפָתוֹב זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיִּבְרְךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת שְׁמָם אָדָם. בֹּא וִרְאֵה, אָדָם הָרֵאשׁוֹן בְּדַמוֹתוֹ שֶׁל יְהו' ה' הוּא נִבְרָא, וּבְדַמוֹת שֶׁל עֶשֶׂר סְפִירוֹת שֶׁהֵן יו' ד' ה' א' ו' ה' א' מֵהֶצֶד שֶׁל יְהו' ה', מֵצֵד שֶׁל י' נִבְרָא אִישׁ, וּמֵצֵד שֶׁל ה' הָעֲלִיוֹנָה אֲשֶׁתוֹ נִקְרָאת אֵשָׁה, אִם כָּל חֵי, וּמֵהֶצֶד שֶׁל ו' ה' חָוָה אֲשֶׁתוֹ, וּמֵהֶצֶד שֶׁל יו' ד' ה' א' ו' ה' א' חָוָה נִקְרָאת אָדָם, וּבְכָל מָה שֶׁהִיא בְּדַמוֹתוֹ - לָקָה.

טקסט התיקונים

## ◆ תקונא שתין ושתא ◆

בְּרֵאשִׁית בְּרָא שֵׁית, דָּא אָדָם דְּכָלִּיל שֵׁית, וְאֵינוֹן תַּרְיִן שְׁפָחוֹת מִסְטָרָא דְּאֵילָנָא דְּטוֹב וְרָע עֶצֶם וּבָשָׂר, אִישׁ וְאֵשָׁה דְּאֶתְמַר בָּהּ (בְּרֵאשִׁית ב כג) כִּי מֵאִישׁ לָקָחָה זֹאת, הָא אֲרִבֵּעַ, אָדָם זָכָר וּנְקֵבָה, הָדָא הוּא דְּכִתִּיב זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וְגוֹמֵר, הָא שֵׁית, וּבִגִּין דָּא (שם ג כב) וַיֹּאמֶר יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ם הֵן הָאָדָם הָיָה כָּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרָע וְגוֹמֵר, וְאוֹקְמוּהוּ קְדָמָאִין כָּאֶחָד מִמִּלְאָכֵי הַשָּׁרָת.

תרגום לעברית

תְּקוּן שְׁשִׁים וְשֵׁשָׁה, בְּרֵאשִׁית, בְּרָא שֵׁית, זֶה אָדָם שְׁכוּלִיל שֵׁשׁ, וְהֵם שְׁתֵּי שְׁפָחוֹת מֵהֶצֶד שֶׁל הָעֵץ שֶׁל טוֹב וְרָע, עֶצֶם וּבָשָׂר, אִישׁ וְאֵשָׁה, שְׁנַאֲמַר בָּהּ כִּי מֵאִישׁ לָקָחָה זֹאת, הָרִי אֲרִבֵּעַ, אָדָם זָכָר וּנְקֵבָה, זֶהוּ שְׁפָתוֹב זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וְגוֹמֵר, הָרִי שֵׁשׁ, וּמִשּׁוּם זֶה וַיֹּאמֶר יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ם הֵן הָאָדָם הָיָה כָּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרָע וְגוֹמֵר, וּפְרִשּׁוּהוּ הָרֵאשׁוֹנִים, כָּאֶחָד מִמִּלְאָכֵי הַשָּׁרָת.

אֲדַהֲכִי הָא אֲלִיָּהוּ אֲזַדְמֵן לְגַבִּיָּה וְאָמַר רַבִּי כָּאֶחָד מֵהֶם הָוָה לִיָּה לְמִימַר אִם עַל מַלְאָכִי  
הַשָּׁרֵת הָוָה אָמַר, מֵאִי כָּאֶחָד מִמֶּנּוּ, וְעוֹד הֵן אָדָם הָוָה לִיָּה לְמִימַר, מֵאִי הָאָדָם בְּתוֹסָפֶת  
ה', אֲלֹא ה' דְּהָאָדָם הָיָה כָּאֶחָד מִמֶּנּוּ, יְהָא (נ' א' הוּא) לֹא כְּתִיב אֲלֹא הָיָה, חַד מֵאַרְבַּע  
אַתָּוֹן דְּאִינוֹן יְהו' ה' כְּחַד מִן אַרְבַּע אַתָּוֹן דְּאִיָּהוּ ו'.

תרגום לעברית

בֵּין כֹּה בָּא אֲלִיָּהוּ וְהִזְדַּמֵּן אֵלָיו, וְאָמַר: רַבִּי, כָּאֶחָד מֵהֶם הָיָה לוֹ לֹמַר, אִם עַל מַלְאָכִי  
הַשָּׁרֵת הָיָה אוֹמֵר, מַה זֶה כָּאֶחָד מִמֶּנּוּ? וְעוֹד, הָיָה לוֹ לֹמַר הֵן אָדָם, מַה זֶה הָאָדָם  
בְּתוֹסָפֶת ה'? אֲלֹא ה' שֶׁל הָאָדָם הָיָה כָּאֶחָד מִמֶּנּוּ, לֹא כְּתוּב יְהָא (הוּא), אֲלֹא הָיָה, אַחַת  
מֵאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת שֶׁהֵן יְהו' ה', כְּאַחַת מֵאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת שֶׁהִיא ו'.

טקסט התיקונים

וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יְדוֹ (שם) דָּא י', אִם זָכָה וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים (שם) דָּא ו' (נ' א' ה'),  
וְאָכַל וַחֲי לְעוֹלָם (שם) דָּא ו', חֵי וְדַאי, כִּד ה' הָיָה יְחִידָא מְנִיָּה עֲאֲלַת בֵּין טוֹב לְרָע,  
הָדָא הוּא דְּכְתִיב (שם ב' ז') וַיִּצְרַח יְהו' ה' אֱלֹהֵי' אֶת הָאָדָם תִּרְיִן יִצְרֹת טוֹב וְרָע,  
לְמַנְדַּע (וְאִתְמַר בַּהוֹן (שם) וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נִשְׁמַת חַיִּים וְדָא ה' לְדַעַת טוֹב וְרָע לְמַנְדַּע) מַה  
דְּהוּ גְרָמִין לְמַעַבְד, וּבְגִין דָּא עֲאֲלַת בֵּינֵיהוּ.

תרגום לעברית

וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יְדוֹ, זוּ י', אִם זָכָה וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים, זוּ ו' (ה'), וְאָכַל וַחֲי לְעוֹלָם זֶה  
ו', חֵי וְדַאי, כְּשֶׁה' הִיָּתָה יְחִידָה מִמֶּנּוּ, נִכְנָסָה בֵּין טוֹב לְרָע, זֶהוּ שְׁכַתוֹב וַיִּצְרַח יְהו' ה'  
אֱלֹהֵי' אֶת הָאָדָם, שְׁתֵּי יִצְרֹת, טוֹב וְרָע, לְדַעַת (וְנֹאמַר בָּהֶם וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נִשְׁמַת  
חַיִּים, וְזוּ ה' לְדַעַת טוֹב וְרָע, לְדַעַת) מַה שֶּׁהָיוּ גּוֹרְמִים לַעֲשׂוֹת, וּמִשּׁוּם זֶה נִכְנָסָה  
בֵּינֵיהֶם.

בְּתֵר דְּחָאב אָדָם דִּיצִירָה, אֶתְפָּרְשֵׁת ה' עֲלָאָה וְאֶסְתַּלְקַת מִנִּיה, וּבִגִּין דְּלֹא אֶתְחַזְרַת לְגַבִּיה, אָמַר אִם זָכָה וְלִקַּח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחִי לְעוֹלָם, וְהָאִי עֵץ הַחַיִּים הָוָה נָטוּעַ בְּעֵץ הַגֶּזֶן, וּבִגִּין דְּלֹא זָכָה לְמִיכַל מִנִּיה, מַה כְּתִיב בֵּיה וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ם מִגֶּזֶן עֵדֶן (שם ג כג) לְעִבּוֹד אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לִקַּח מִשָּׁם, הֵהוּא דְאֶתְמַר בֵּיה (שם ב ז) וַיִּצָּר יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ם אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה דְּלֹא הָוָה כְּדָאִי לְמַהוּי בְּגִנְתָּא דְאֹרִייתָא, כִּיּוֹן דְּלֹא נָטִיר בָּה עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע בְּאֶסּוּר וְהֵתֵר, וְעֵבֶר עַל מִימְרָא דְמֵאֲרִיה, דָּאִם הָוָה נָטִיר דְּלֹא עֵבֶר עַל מִימְרָא דְמֵאֲרִיה, וְלִקַּח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים דְאֶתְמַר בָּה (משלי יג יד) תוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לְסוּר מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת, עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּה (שם ג יח), וְדָא אִיהוּ וְלִקַּח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחִי לְעוֹלָם, גַּם לְרַבּוֹת נֹקְבָא, אִיבָא דְאִילָנָא פְּרִי צִדִּיק.

תרגום לעברית

אֲחֵר שְׁחָטָא הָאָדָם שֶׁל הִיצִירָה, נִפְרָדָה ה' הַעֲלִינָהּ וְהִסְתַּלְקָה מִמֶּנּוּ, וּמִשּׁוּם שֶׁלֹּא חֲזָרָה אֵלָיו אָמַר, אִם זָכָה וְלִקַּח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים, וְאָכַל וְחִי לְעוֹלָם, וְעֵץ הַחַיִּים הָזֶה הִיָּה נָטוּעַ בְּעֵץ הַגֶּזֶן, וּמִשּׁוּם שֶׁלֹּא זָכָה לְאָכַל מִמֶּנּוּ, מַה כְּתוּב בּוֹ? וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ם מִגֶּזֶן עֵדֶן לְעִבּוֹד אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לִקַּח מִשָּׁם, אוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ וַיִּצָּר יְהו' ה' אֱלֹהֵי'ם אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא הִיָּה כְּדָאִי לְהִיּוֹת בְּגֶן הַתּוֹרָה, כִּיּוֹן שֶׁלֹּא שָׁמַר בָּה אֶת עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע בְּאֶסּוּר וְהֵתֵר, וְעֵבֶר עַל מֵאֲמַר רַבּוֹנוֹ, שָׁאִם הִיָּה שׁוֹמֵר שֶׁלֹּא יַעֲבֹר עַל מֵאֲמַר רַבּוֹנוֹ, וְלִקַּח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ תוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לְסוּר מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת, עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּה, וְזֶהוּ וְלִקַּח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחִי לְעוֹלָם, גַּם - לְרַבּוֹת הַנִּקְבָּה, פְּרִי הָאִילָן, פְּרִי צִדִּיק.

וְעוֹד הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמֵנוּ, אָמְרוּ מְלָאכִין קְדִישִׁין בְּגִין לְמַהּוֹי אִיהוּ כְּאֶחָד מִיִּנְנָא כְּמָא דְאָמַר חוּזָא (בראשית ג ה) וְהָיִיתֶם כְּאֱלֹהֵי'ם יוֹדְעֵי טוֹב וָרָע, וְדָא אִיהוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע, דָּא גָרִים לִיה מוֹתָא, דָּאם זָכָה לְמִיכַל מְאִילָנָא דְחַיֵּי דְאִיהוּ עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, מַה כְּתִיב בָּהּ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְגוֹמֵר.

תרגום לעברית

וְעוֹד, הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מֵמֵנוּ, אָמְרוּ הַמְּלָאכִים הַקְּדוּשִׁים, כְּדִי שְׂיִהְיָה הוּא כְּאֶחָד מֵמֵנוּ, כְּמוֹ שֶׁאָמַר הַנֶּחֱשׁ וְהָיִיתֶם כְּאֱלֹהֵי'ם יוֹדְעֵי טוֹב וָרָע, וְזֶהוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע, זֶה גָרַם לוֹ אֶת הַמָּוֶת, שְׂאָם זָכָה לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים, שֶׁהוּא עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, מַה כְּתוּב בּוֹ? וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְגוֹמֵר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ז ע"א) ◆

טקסט התיקונים

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן וְוִי לֹון לְאִינוֹן דְּמַנִּיחִין לְאַשְׁתְּדָּלָא בְּאוֹרֵייתָא דְאַתְמַר בָּהּ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים, וּבִפְקוּדֵין דִּילָה דְאִינוֹן אִיבָא דְאִילָנָא דְאַתְמַר בֵּיה וְאָכַל וְחֵי לְעוֹלָם, וְאַזְלִין בְּתַר אֲלִין דְּמַפְתִּי לֹון מִסְטָרָא דְנֶחֱשׁ הַקְּדָמוֹנִי, דְאָמְרֵי לֹון הַשְׁתְּדָּלוֹן בְּמִלְאכְיָא דְמִמֶּנּוּן עַל כְּכָבִיא וְשִׁמְשָׁא וְסִיְהָרָא, וְעַל אֲלִין דְּמִמֶּנּוּן עַל רוּחִין וְשִׁדִּין, לְמַהּוֹי כְּאֱלֹהֵי'ם יוֹדְעֵי טוֹב וָרָע, וְעַלִּיהוּ

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: אוֹי לָהֶם לְאוֹתָם שְׁמַנִּיחִים מְלַעֲסֵק בְּתוֹרָה, שְׁנֵאָמַר בָּהּ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים, וּבְמִצְוֹתֶיהָ שֶׁהֵן פְּרִי הָאֵילָן, שְׁנֵאָמַר בּוֹ וְאָכַל וְחֵי לְעוֹלָם, וְהוֹלְכִים אַחֵר אֵלּוֹ שְׁמִפְתִּים אוֹתָם מִצַּד הַנֶּחֱשׁ הַקְּדָמוֹנִי, שְׁאוּמְרִים לָהֶם, הַשְׁתְּדָּלוֹ בְּמִלְאכִים שְׁמִמֶּנּוּן עַל הַכּוֹכָבִים וְהַשֶּׁמֶשׁ וְהַלְבָּנָה, וְעַל אֵלּוֹ שְׁמִמֶּנּוּן עַל רוּחוֹת וְשִׁדִּים, לְהִיּוֹת כְּאֱלֹהֵי'ם יוֹדְעֵי טוֹב וָרָע, וְעַלִּיהֶם נֵאָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה לְמִזְבְּחִים וְלְמִקְטָרִים לְכָכָבִים וְלְמִזְלוֹת וְלְשִׁמְשׁ

וְלִירַח וְלַכָּל צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא צוֹיְתִי, וְזֶהוּ שְׁצוּהָ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָאָדָם,  
וּמַעֲזֵן הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ וְגוֹמֵר, וּבְלָעַם הָרָשָׁע הָיָה מְתַעֲסֵק עִם זֶה, וְדוֹר  
אֶנוֹשׁ וְדוֹר הַמַּבּוּל וְדוֹר הַפְּלָגָה, וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָקַר אוֹתָם מִהָעוֹלָם הַזֶּה וּמִהָעוֹלָם  
הַבָּא, וְזֶהוּ כִּי בְיוֹם אֶכְלֶךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת, מוֹת - בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְתָמוּת - בְּעוֹלָם הַבָּא,  
וְהַחֲטָא הַזֶּה גָּרַם אֶת חֲרַבְנָן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְגָלוּת יִשְׂרָאֵל בֵּין אַמּוֹת הָעוֹלָם וְנִהְרָגוּ מֵהֶם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.